



AGREEMENT OF ACADEMIC COOPERATION

I Signatory Parties:

UNIVERSITY OF SARAJEVO
71000 Sarajevo, Bosnia and Herzegovina
Obala Kulina bana St.7

And

ISTINYE UNIVERSITY
Maltepe Mah, Edirne Çırpıcı Yolu, No:9
Zeytinburnu/İSTANBUL/TÜRKİYE

Preamble:

University of Sarajevo and Istinye University (hereinafter referred to as "Parties") wishing to establish cooperation in promoting academic, educational, and cultural cooperation between the two institutions, in the terms stated henceforth, have concluded the present Agreement of Cooperation.

This Agreement will be developed within the framework for institutional cooperation, and will facilitate further development and consideration of specific programs of cooperation of mutual interest for both Parties.

II Subject of the Agreement:

Cooperation will be implemented through, but may not be limited to, the following activities:

- Networking and mutual exchange of teachers, research personnel, students and other staff for lectures, visits and sharing of experiences;
- Joint participation and applying for funds designated for education, research and artistic activities;
- Joint educational, training and/or research activities

mb

- Joint organization of conferences, symposia, congresses, seminars, courses, summer schools, workshops and other forms of cooperation of mutual interest;
- Exchange of professional literature, textbooks and other university publications.
- Exchange of information in fields of interest to both Parties;
- Other activities of mutual interest;

In the implementation of specific cooperative programs, a written agreement covering all relevant aspects including funding and other obligations to be undertaken by each party will be negotiated, mutually agreed and formalized in writing, prior to the commencement of the program.

III Implementation of the Agreement:

Each institution will appoint a contact person to coordinate the implementation of this Agreement. Both Parties have committed not to execute activities related to this agreement without previous consultations.

Both Parties agree that all financial agreements necessary to implement this Agreement must be negotiated and will depend upon availability of funds. Neither institution shall have any financial obligation to the other institution based on this Agreement.

IV Duration of the Agreement:

This Agreement will become effective upon the date of signature by representatives of the institutions and will be in force for five (5) years and may be renewed by the Parties for a further period. Amendments and changes will be possible only in a case of written consent by the rectors of both Parties and will be added to this Agreement. This Agreement may be terminated before the expiry of the five (5) year period only upon the written consent of the rectors of both Parties.

Either party wishing to make changes or terminate the Agreement shall notify the other institution in writing of such intention no later than six (6) months before the suggested changes or termination should come into effect.

The Agreement cannot be terminated if this action will jeopardize the implementation of any of the agreed activities, or before the deadline set for completion of such activities.

V Number of Copies of the Agreement:

The Agreement shall be written and signed in two (2) copies, in English and in the official language used by each Party. Each party shall receive one copy in each language.

MB

The version in English shall be authoritative and shall prevail in case of conflict.

In witness whereof, **the parties hereto affix their signatures** below this

University of Sarajevo
Rector
Prof. Dr. Rifat Škrijelj



Reference number and date:

0101-336/19
14.01.19

Istinye University
Rector
Prof. Dr. Melih BULU



Reference number and date:

08/01/2019



AKADEMİK İŞ BİRLİĞİ SÖZLEŞMESİ

I Sözleşme Tarafları:

SARAYBOSNA ÜNİVERSİTESİ
71000 Sarajevo, Bosnia and Herzegovina
Obala Kulina bana St.7

ile

İSTİNYE ÜNİVERSİTESİ
Maltepe Mah, Edirne Çırpıcı Yolu, No: 9
Zeytinburnu/İSTANBUL/TÜRKİYE

Giriş:

Aralarında, akademik, eğitime dair ve kültürel iş birliğini geliştirmek üzere aşağıda belirtilen şartlara uygun olarak bir iş birliği tesis etmeyi arzu eden Saraybosna Üniversitesi ile İstinye Üniversitesi (bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaktır) işbu İş Birliği Sözleşmesini imzalamışlardır.

Bu Sözleşme kurumsal iş birliği çerçevesinde geliştirilecek olup her iki Tarafın da menfaatine olacak şekilde belirli iş birliği programlarının daha da geliştirilmesini ve planlanmasını kolaylaştıracaktır.

II Sözleşme Konusu:

İş birliği, aşağıdaki konulara (bunlarla sınırlı olmaksızın) yönelik olarak hayata geçirilecektir:

- Öğretim görevlileri, araştırma personeli, öğrenciler ve diğer görevliler arasında dersler, ziyaretler ve deneyimlerin paylaşımına yönelik olarak bilgi alışverişi ve bu kişileri kapsayan ortak değişim programları;
- Eğitim, araştırma ve sanatsal faaliyetler için ayrılmış olan fonlara ortak katılım ve başvuruda bulunma;
- Ortak eğitim, kurs ve/veya araştırma faaliyetleri
- Ortak olarak konferanslar, sempozyumlar, kongreler, seminerler, kurslar, yaz okulları, atölye çalışmaları ve ortak ilgi duyulan diğer iş birliği etkinlikleri düzenleme;

MB

- Mesleki literatür, ders kitapları ve diğer üniversite yayınlarının değiş tokuşu.
- Her iki Tarafın da ilgi alanına giren konularda bilgi alışverişı;
- Ortak ilgi alanına giren diğer faaliyetler;

Belirli iş birliği programlarının uygulanmasında, finansman sağlanması ve diğer yükümlülükler de dahil olmak üzere her bir tarafın sorumlu olacağı tüm ilgili hususları içeren yazılı bir sözleşme konusunda program başlamadan önce karşılıklı olarak görüşmeler yapılacak, mutabakat sağlanacak ve ilgili sözleşme yazıya dökülerek resmîyet kazanacaktır.

III Sözleşmenin Uygulanması:

Kurumlardan her biri, işbu Sözleşmenin uygulanmasını koordine etmek üzere bir irtibat kişisi atayacaktır. Her iki Taraf da işbu sözleşmeye ilişkin olarak herhangi bir faaliyette bulunmadan önce birbirlerine danışacaklarını taahhüt eder.

Her iki Taraf, işbu Sözleşmenin uygulanması için gereken her tür finansal mutabakat konusunda birbirleriyle görüşmeyi ve söz konusu mutabakatların maddi imkanların yeterliliğine bağlı olacağını kabul eder. Kurumlardan hiçbirinin, işbu Sözleşme kapsamında diğer kuruma karşı mali bir yükümlülüğü olmayacaktır.

IV Sözleşme Süresi:

İşbu Sözleşme, kurum temsilcileri tarafından imzalandığı tarihte yürürlüğe girecek olup beş (5) yıl boyunca yürürlükte kalacak ve sonrasında Taraflarca belli bir süre için daha yenilenebilecektir. Tadil ve değişiklikler ancak her iki Tarafın rektörlerinin yazılı izniyle mümkün olacak olup söz konusu izinler bu Sözleşmeye eklenecektir. Bu Sözleşme beş (5) yıllık sürenin bitiminden önce ancak her iki Tarafın rektörlerinin yazılı izni ile feshedilebilir.

Taraflardan herhangi birinin değişiklik yapmak veya Sözleşmeyi feshetmek istemesi halinde ilgili taraf diğer tarafı bu niyetine ilişkin olarak, önerilen değişikliklerin veya feshin yürürlüğe gireceği düşünölen tarihten en az altı (6) ay önce yazılı olarak bilgilendirir.

Sözleşmenin feshedilmesi, üzerinde anlaşılan faaliyetlerden herhangi birinin uygulanmasını tehlikeye atacaksa veya fesih tarihi bu tür faaliyetlerin tamamlanması için belirlenen son tarihin öncesine denk geliyorsa Sözleşme feshedilemez.

V Sözleşme Nüshalarının Sayısı:

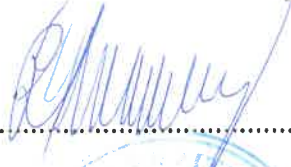
Sözleşme, İngilizce olarak ve her bir Tarafın kullandığı resmî dilde olacak şekilde ikişer nüsha halinde yazılacak ve imzalanacaktır. Taraflardan her biri her dilde birer kopya alır.

İngilizce sürüm esas alınacak ve ihtilaf halinde diğer nüshalar karşısında geçerli olacaktır.

MB

Yukarıdaki hususlar muvacehesinde, **tafların imzaları aşağıda bulunmaktadı.**

Saraybosna Üniversitesi
Rektör
Prof. Dr. Rifat Škrijelj



Referans numarası ve tarih:

0101-339/19
14.01.19

İstinye Üniversitesi
Rektör
Prof. Dr. Melih BULU



Referans numarası ve tarih:

08/01/2017.